ECO SICILIANO

Revista de la Asociación Cultural y Recreativa Familias Sicilianas (Paraná)

Año XV - N°60

2021 Año de Dante Alighieri
A 700 años de su muerte

Feliz Año Nuevo 2022

Embajador de Italia y Cónsul General de Italia en Rosario con el equipo de Eco Siciliano

ecosiciliano@gmail.com

/ecosiciliano

#ecosiciliano

@sicilianosparana

Eco Siciliano con las regiones de Italia

Todos los domingos de 8 a 9 hora argentina
LT 14 Radio General Urquiza de Parana AM 1260

http://www.radionacional.com.ar/category/lt-14-gral-urquiza-parana/

CONTENIDO

2	Editorial
3	Carreras de Italiano 2022
4	Nuevo COM.IT.ES.
5	Dante Alighieri 1265-1321
7	El Dante de Borges
8	Ciudad de Enna - Sicilia - Italia
9	Il Dante di Borges
10	Citá Enna - Sicilia - Italia
11	Intervista al Dott Piero Bassetti
12	Cocina Siciliana
13	Actividades y participación de Familias Sicilianas

ECO SICILIANO
Revista de la Asoc. Cultural y Recreativa Familias Sicilianas (Paraná)
Año XV - N°60

Director: José Prestifilippo
Vicedirectora: Lic. Melisa Wilson
Traductor: Lic. Jacopo Lilli (Roma)
Diseño y maquetación: Paul A. Rodriguez (Oro Verde)
Revisión de artículos en italiano: Dra. Serena Amato (Nápoles)

Asociación Cultural y Recreativa Familias Sicilianas
La Paz N°139 - Paraná - Entre Ríos
Email: familiasicilianaparana@gmai.com
Personería Jurídica: Res. 103/1988
Fundada el 15 de marzo de 1988
Presidenta:
María Emilia Burgos Salamone
Secretaria:
María Cristina Remedi

aise
agenzia internazionale stampa estero

EDITORIAL

**Michele Negro*

La extensión territorial del distrito consular es de 500.000 kilómetros cuadrados, con una población caracterizada por fuertes lazos con Italia. Basta considerar los 155.000 ciudadanos italianos residentes.

El Consulado General ha mantenido contactos y acciones coordinadas con universidades italianas, así como locales (donde hay departamentos de italiano, cátedras de italiano y cursos de "profesorado) y el total de matrículas en cursos de italiano en la universidad de la circunscripción es de 3.419 estudiantes.

El número de interesados en aprender el idioma italiano se ha mantenido constante en 2020, con fluctuaciones de alrededor del 10%. El interés por el idioma también se consolidó durante este año caracterizado por la emergencia sanitaria. Entre 2020 y 2021, 63 Asociaciones Culturales se pusieron en contacto con el Consulado General para activar colaboraciones o manifestar interés en las iniciativas organizadas. Las asociaciones suman un total de 4885 matriculados en cursos de lengua italiana.

En cuanto a la formación de usuarios en educación y formación obligatoria, la Oficina coordinó la gestión de los fondos otorgados por el MAECI a dos “Enti promotori”:
- "Dante Alighieri" de Rosario;
- Unión y Benevolencia "Dante Alighieri" de Santa Fe.

En 2020 se pusieron en marcha 161 cursos, impartidos por 47 profesores para un total de 3.705 alumnos.

Los dos "profesorados" presentes en el territorio del Distrito mantienen un papel activo en la difusión de la lengua italiana:
- Profesorado Dante Alighieri de Rosario;
- Profesorado Universidad Autónoma de Entre Ríos.

Tras las reuniones mantenidas con las diferentes asociaciones, surgió la necesidad de una formación específica en el ámbito educativo, relacionada con el papel del profesor de lengua italiana (desarrollo de metodologías de enseñanza, diálogo entre profesores y mejora de competencias específicas de los profesores):
- El Consulado General organizó un seminario de lengua italiana - nivel avanzado - e intensivo de 20 horas en febrero de 2021 y preparatorio al comienzo del año escolar 2021.

TOTAL: 25 participantes. La experiencia se repetió en los meses de noviembre/diciembre 2021.

Se han planificado y organizado de forma independiente o en colaboración con Organismos y Asociaciones 31 iniciativas culturales en conmemoración del Sumo Poeta Dante durante todo el año 2021. Entre ellas, destaca un seminario de 80 horas, realizado en colaboración con la Universidad Nacional de Rosario.

***Responsable de Educación (Dirigente Scolastico) del Consulado General de Italia en Rosario**

MORO ABOGADOS
Estudio Jurídico - Entre Ríos / Santa Fe - Argentina

Carreras de italiano en la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales de la UADER

Se encuentran abiertas las inscripciones a las carreras: Profesorado y Traductorado Público en Italiano en la FHAyCS, UADER.- Por Prof. Natalia Santillán

El Profesorado en Italiano, otorga Título con Validez Nacional Res. Nº339/04 Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología.

Los alcances del título:
➢ Conducir el proceso de enseñanza-aprendizaje relacionado con el área de conocimiento específico, vinculados a la lengua extranjera: italiano en EGB3, en Polimodal y en el Nivel Superior no Universitario.
➢Participar en equipos en Investigación del área epistemológica.
➢Participar en equipos de investigación interdisciplinarios y educativas.

La carrera universitaria cuenta con un recorrido de 32 materias dividas en 4 años de cursado.

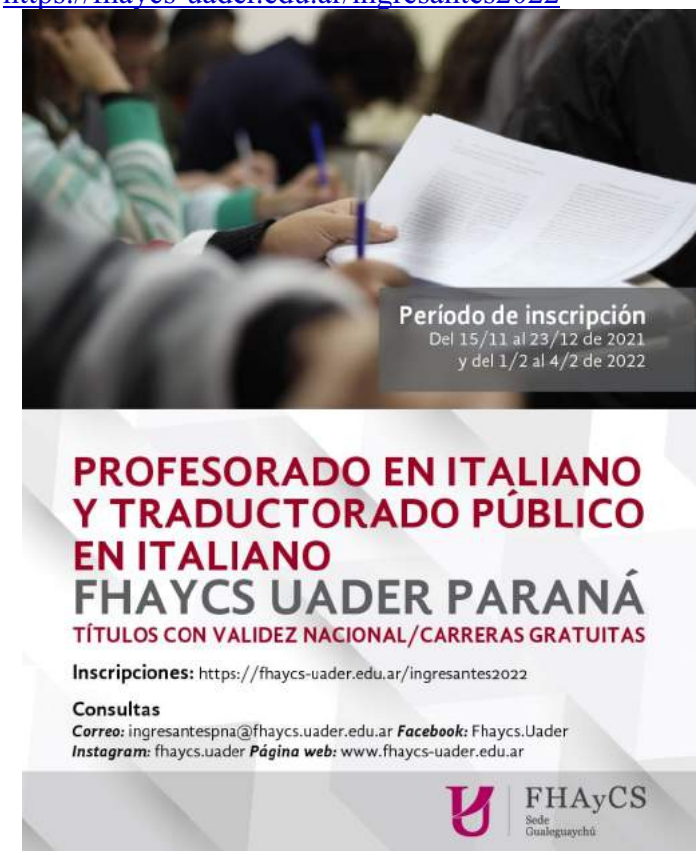
Traductorado Público en Italiano
Título con Validez Nacional Res. Nº 1818/08
Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología.

Alcances del título- Desarrollo profesional
➢Realizar traducciones de textos y documentos de carácter público y privado del italiano al idioma nacional y viceversa en los casos que las disposiciones legales así lo establezcan o a petición de parte interesada, en áreas comercial, jurídica, científica, técnica, literaria y periodística.
➢Actuar como intérprete del idioma en el cual posee el título habilitante en los casos de traducción oral, en las situaciones previstas por la ley o a petición de parte interesada, en las áreas comercial, jurídica, científica, técnica, literaria y periodística.
➢Participar en centros de investigación y servicios de terminología y documentación.
➢Actuar como revisor y asesor lingüístico de italiano a requerimiento de parte interesada.
➢Desempeñarse como auxiliar de la justicia actuando como perito en los distintos fueros.
➢Realizar subtitulado de todo tipo de material audiovisual.

La carrera universitaria cuenta con un recorrido de 37 materias divididas en 5 años de cursado.
Cabe destacar que ambas carreras universitarias son de alto impacto laboral, la demanda del Profesor y Traductor Público en italiano es una realidad constante y permanente. Además de incidir significativamente en la promoción y desarrollo de la cultura italiana.

Requisito único para la inscripción: Se admitirán ingresantes que acrediten tener aprobado el Nivel secundario.

Información complementaria sobre inscripciones: https://fhaycs-uader.edu.ar/ingresantes2022



APRENDA ITALIANO EN LA ASOCIACIÓN DANTE ALIGHIERI, COMITATO DI PARANA

CURSOS Y NIVELES PARA TODAS LAS EDADES

Dirección: ITALIA 73 - TEL. 4222536
Facebook: La Dante de Paraná
Email: dantedeparana@gmail.com
Consultas: de Lunes a Jueves de 16 a 20hs y de mañana, Martes y Jueves de 9 a 11hs.

NUEVOS CONSEJEROS DEL COM.IT.ES. ROSARIO 2021

El 3 de diciembre de 2021 se llevaron a cabo las elecciones para designar los nuevos miembros del Com.It.Es. (Comité para los Italianos Residentes en el Exterior), en este caso de la Circunscripción del Consulado General de Italia en Rosario, cuerpo asesor del Consulado, que tiene como objetivo defender los intereses de los ciudadanos italianos de esta Circunscripción ante dicho Consulado, siendo electos los siguientes:

Por el MAIE
1- Franco Tirelli (Presidente del Com.It.Es.)
2- Lucas Del Chierico (Secretario)
3- María Sparisci (Tesorera)
4- Marcelo Pintagro (Consejero)
5- Marcela Murgia
6- Laura Moro
7- Ivana Quarati
8- Antonino Fragapane
9- Lina Pimpinella
10- Mirta Castelli

Por la LEGA
1- Manolo Contini
2- Mabel Petris

Por el USEI
1- Antonela Novello (Vicepresidenta primera)
2- Magalí Angeloni

Por el MIRES
1- Marcelo Castello (Vicepresidente segundo)
2- Juan José Mocciaro

Por el USCIL
1- Salvador Finocchiaro
2- Daniela Valentini

COM IT ES ROSARIO

Consulado General de Italia en Rosario con la presencia también en la fotografía del Cónsul General de Italia en Rosario, Martín Brook Los cargos adjuntos fueron elegidos por unanimidad.

Adhesión
Beatriz Fiore

Adhesión
Olga Chicco

Dr. Ricardo Minni
Abogado
Córdoba N°419 - Piso 6
Tel. 4311431 / 4319525
Paraná - Entre Ríos

La Asociación Cultural y Recreativa Familias Sicilianas con sede en Paraná, es una asociación sin fines de lucro. Los miembros de su Comisión Directiva trabajan ad honorem. No obstante todo el trabajo desarrollado, a veces no alcanzan los recursos para sostener todas las actividades que tenemos y los gastos propios de la Institución.
Es por esta razón que apelamos a quienes quieran colaborar, a hacer la donación que consideren oportuna, a la Cuenta Corriente del Banco Santander Río, **Cbu: 0720396920000000395740**.

También nuestra revista Eco Siciliano, versión impresa, se sostiene con publicidad que contribuye a su impresión. Los que quieran ayudar a sostener esta revista con publicidad o adhesiones, pueden hacerlo escribiendo al correo electrónico que figura en la tapa de la revista: ecosiciliano@gmail.com
Desde ya agradecemos su generosidad en mantener el legado y las raíces de nuestros ancestros. Grazie mille!.

Dante Alighieri (1265-1321)

Siete siglos de permanencia e inspiración de esa creación poética universal

** Dra. Laura Gema Zaccagnini de Gambino*

En este aporte aludiremos a Dante y a Borges, en todo su contenido y desarrollo, y principiamos exponiendo que Jorge Luis Borges nuestro gigante literario decía que un escritor está expuesto a toda clase de influjos, afirmando que si el enigma del universo puede reducirse a palabras, muchas de ellas pertenecen eternamente a Dante. Genéricamente hablando, se puede decir que las palabras no son solamente medios de comunicación sino que encierran magia, poesía, expresión de pensamientos e inteligencia, formulaciones lógicas, postulaciones varias, también silenciosas aventuras, pasión y sentimientos entre muchas expresiones que se externalizan. Se señala además que la práctica interpretativa del mundo y de los textos se basa en la determinación de relaciones de simpatía que vinculan recíprocamente micro y macrocosmos, es preciso así poder alimentar la confianza, la empatía con lo similar y desde ahí llegar a una semiótica explícita o implícita de la semejanza, así lo entiende Umberto Eco en sus aportes a la lingüística y la filosofía.-

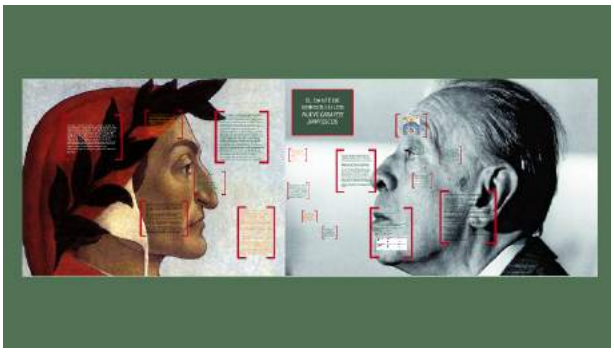
Borges, nuestro poeta es meritoriamente recordado porque entre muchos talentos fue un ávido lector, así resulta que uno de los autores que lo inspiró -y leyó con entusiasmo y fervor- fue Dante Alighieri, con él y muchos otros poetas se compagina un complejo universo que ya forma parte de la historia de la literatura universal y en lo que acá interesa sus aportes permiten recorrer la monumental obra del ilustre toscano. Es con Borges que se logra en una travesía poética, concretar una refinada e inestimable guía de Dante a través de de la lectura de "Siete noches" (1980) y "Nueve ensayos dantescos" (1982), puede atravesarse la geografía de "La Divina Comedia" de su mano y así el autor de Fervor de Buenos Aires es quien nos permite en esos dos textos magistrales, surgidos de una serie de conferencias que brindara sobre la obra de Dante Alighieri, recorrer dicho itinerario. Se señala que si bien es cierto que La Divina Comedia es un texto fundacional, irradiador de tanta energía que puede leerse en forma constante e involuntaria en toda la cultura occidental, aparece en innumerables ocasiones señalado de modo intencional y preciso, como ocurre en la escritura borgeana, así se ejemplifica en "Poema conjetural" o " Inferno V,129". Se memoria recreando una incursión al mundo de los poetas que en relación a Divina Commedia, Borges leía primero un terceto en inglés y luego en italiano, después leía el canto completo en inglés y en italiano. Gracias a la hermandad entre el italiano y el castellano, a través de ese "modus operandi", en un momento dado, cuando arriba a los versos del Paraíso, cuenta que comienza a leer directamente en italiano.-

La interpretación borgeana es por cierto una interpretación poética y a la vez erudita, trabaja en una lectura que asume la preocupación por el otro, el semejante, -al igual que Dante en su época- a quien no le resulta indiferente la historia, le agobia la injusticia y el destierro y frente a la certeza de la imposibilidad del encuentro amoroso entre él y Beatriz, se sublima una de las formas del amor cortés. En igual sentido con aguda profundidad, Borges analiza el Canto V del Infierno e infiere que en él no hay espacio para el arrepentimiento, lo describe o explica como un lugar eterno y real, lugar del grito y la pesadilla, descripción en la que se analizan los sueños en el mismo libro y se descubre así un "nosotros" que implica un estar con el otro, el amor concreto, vedado al mismo Dante que alcanza a vislumbrar la plenitud del verdadero amor en el Canto XXX del Purgatorio, cuando Virgilio, su guía por el trasmundo, desaparece y aparece la bella Beatriz, quien lo guiará por los cielos -concéntricos-, y señalando la idolatría de Dante hacia Beatriz, acota que la belleza de Beatriz se acrecienta a medida que avanza en los Cielos para el ascenso, y así se recrea que Dante ve por última vez la sonrisa de Beatriz, cumpliendo así la promesa que le hiciera en la Vita Nuova, ese libro de la juventud, donde le promete escribirle una obra magna y eterna. Es Borges quien rescata en "Divina Commedia" la extraña lógica de los sueños diurnos y nocturnos, es también quien advierte la dimensión del sueño dantesco, habituado como todo escritor a esas exploraciones, es ese entramado cultural donde dialogan historia, literatura y arte y se aportan estos textos que hablan del amor, de desencuentros, del goce y la plenitud, la escritura, los sueños y la fantasía poética, donde convergen lo imaginario, lo real y lo simbólico. (Ver, Bellone Liliana - Gutierrez, Antonio, singular aporte -27/11/2021- examinado al ensayo: "Jorge Luis Borges: un guía en la travesía poética de Dante Alighieri", en Dante en América Latina, Università degli Studi di Cassino, Volumen I, Italia, 2007).-

No podemos dejar de mencionar en este homenaje a Dante Alighieri, otros referentes de nuestra literatura y cultura y esa revalorización y evocación del poeta toscano es la que inspira a la inigualable Victoria Ocampo, quien dice que Dante habló de Beatriz como ningún hombre había hablado de ninguna mujer y como ningún hombre habló después: "Maravillosa, milagrosa transubstanciación de la pasión humana y corruptible que sintió por Bice Portinari en el amor incorruptible…", interpretando que en todo libro, y más que en cualquier otro en la Commedia, cada uno entiende lo que puede y lo quiere, y hay cosas que algunos no quieren ni pueden entender.-

También Bartolomé Mitre -político, militar, historiador, escritor, periodista y estadista argentino- se traza un vínculo fuerte y consistente con Dante y La Divina Comedia ya que se erige en el primer traductor argentino de la obra magna del poeta italiano, y es testimonio de ello que en museo "Mitre" -casa que albergó al presidente y su familia- se conservan ediciones de la obra, objetos alusivos, recortes de diarios y hasta una libreta de anotaciones que llevaba Mitre mientras trabajaba en la traducción.-

Continúa Pág. 5



Hoy esa admiración, evocación y labor de excelencia es continuada por escritores, académicos, poetas, historiadores, semiólogos, sociólogos que analizan permanentemente la monumental obra, tales como fue la iniciativa (2017) del sociólogo argentino Pablo Maurette quien propuso por Twitter una lectura colectiva de La Divina Comedia de Dante Alighieri con un estupendo éxito y que fue tendencia en nuestro país y otros que adhirieron a esa propuesta.-

Así a siete siglos de la desaparición física de Dante, el impacto de su genial obra perdura, es estimada, examinada, apreciada, se analiza y estudia en claustros universitarios, se recrea en ámbitos culturales y lingüísticos, se hacen sobre ella multitud de observaciones, postulaciones y "descubrimientos" y fundamentalmente supera con excelencia el paso del tiempo, perdurando en nuestra conciencia, mente, espíritu y en nuestro corazón, eternamente.-

***Doctora en Ciencias Jurídicas**

Estimados amigos
La Asociación Cultural y Recreativa Familias Sicilianas desea a todos sus socios, amigos y simpatizantes una Feliz Navidad y un Próspero Año nuevo 2022. Auguri di Buona Natale e Buon Capodanno a tutti!

Laboratorio de Análisis Clínicos
Y Microbiológicos
Dr. Francisco P. Salamone
Catamarca 174 (esq. Cervantes)- Tel. 4226766- Paraná-E.R

Adhesión
Mirtha Lylian Calandra de Alvarez

Adhesión
Luz Buscema

El Elefante
Espacio creativo
PARA NIÑOS
TALLER DE ARTES VISUALES
TALLER DE JUEGOS con estimulación
RITMOS para niños
TALLER DE EXPRESIÓN
Consultas: 0343 - 4072553
155206575 - 155223882
Juan Garrigo 1756
INSCRIPCIONES ABIERTAS
elefante.espaciocreativo

ESTUDIO NOTARIAL BIZAI
Esc. José Pablo Bizai
Esc. Amalia Cozzi de Bizai
Av. Jorge Newvery N°2.970
Paraná - Entre Ríos
Av. Friuli N°1.178
San Benito - Entre Ríos
Tel. 0343 - 426-0825
estudionotarialbizai@hotmail.com

Licenciada en Psicología
Miriam Suarez Espinosa
Matricula 1554
Turnos y consultas:
0343 - 154481443

Centro Médico Cervantes
Catamarca 174 (esq. Cervantes) | Paraná - Entre Ríos
Tel 4226766 | 343-4066281

EL DANTE DE BORGES

***Prof. Antonio Lodo**

Es conocida la suprema admiración de Jorge Luis Borges por la Divina Comedia de Dante. Del escritor argentino puesta en la cumbre de todas las obras literarias y juzgada como 'el ápice de la literatura y de las literaturas', o también, ' el mejor libro escrito por los hombres'. Borges leyó muchas veces la obra, incluso consultando numerosos comentarios antiguos y modernos. Y deseó que todos pudiesen leerla como él lo había hecho, de lector hedonista, abandonándose al cuento dantesco antes de utilizar los comentarios necesarios, recomendándola de leerla en voz alta, para 'escuchar' los versos (como ya había dicho el gran poeta ruso Iosip Mandelstam).

Borges, sabemos, era un lector por decirlo así universal, lo demuestran sus escritos, yuxtaponiendo los textos más dispares sin algún vínculo o límite de tiempo, espacio o argumento, para sacar sus originalísimas páginas asombrosas. La misma riqueza inagotable de la Comedia, le ofrecía en tal sentido, múltiples ideas y ocasiones, como demuestran varias de sus obras, en las cuales da vida a una lectura excéntrica respecto a la tradición de los estudios dantescos, nutrida del prodigioso 'fantástico', típico de su escritura. Bastan solo algunos ejemplos, que son citados a continuación.

El águila formada de los espíritus justos del Paraíso (ver los Cantos XVIII y XIX), recuerda a la mente de Borges una suerte de antecedente en el Simurg, el mítico pájaro persa, a la célebre historia de Francisca y Pablo (Infierno, V), él dedica un ensayo y una poesía en la cual los amantes, con vertiginosas imágenes, son formas de un sueño ofrecidos por la Comedia, sueños de otros hombres, sueños ellos mismos, sorprendentes, pero propiamente 'borgesianos', son expresiones como el penoso museo de ceras, referida al grupo de los grandes autores de la antigüedad (Infierno, IV), o la de pesadilla por la compleja y simbólica procesión del Paraíso terrestre en la cima de la montaña del Purgatorio. Pensemos también en la deformada, paródica figura -respecto a la Beatríz dantesca de la Beatríz Viterbo del famoso cuento de Borges del Aleph. En este cuento, el punto en que están contenidos todos los lugares de la tierra y el entero espacio cósmico, y de evidente derivación del canto XXXIII del Paraíso (el nodo en que está contenido lo que para el universo cuadra). Es exquisitamente borgesiano, las lecturas de dos otros famosos personajes, como el conde Ugolino del Infierno XXVI, en el que Dante, según Borges,'ha querido' hacer sospechar al lector la hipótesis del canibalismo; es el Ulises del loco vuelo del Infierno XXVI, explicado como identificación de Dante mismo y agudamente yuxtapuesto a un otro desventurado capitán, el Ahab de Moby Dick. Viendo las citas dantescas de los animales imaginarios del Manual de zoología fantástica, se debe recordar dos poesías de El Hacedor, titulado como citación ad locum, pero usadas como ideas para sus típicas divagaciones fantasiosas y conceptual juntas: desde el Paraíso XXXI, 108 (sobre el peregrino que va a ver el sudario de Cristo), Borges deriva el ideal de una caleidoscópica multiplicación de la imagen de Cristo; y del Infierno I, 32 (donde es nombrada la lonza), Borges recupera una noticia de crónica de un lince enjaulado en Florencia, para qué, él dice, pudiera ofrecer una palabra – es decir su nombre – al poema que ocupa un puesto preciso en la trama del universo.

Me gusta recordar para terminar, una observación 'de escritor', de Borges, sobre el estilo de Dante (y sobre el suyo propio): para describir sus personajes -él dice – a Dante le basta solo un momento: en ese momento el personaje está definido para siempre….sus personajes viven en una palabra, en un acto, y todavía esa es la vida eterna, Yo, prosigue el gran argentino, he querido hacer lo mismo en muchos cuentos, es decir, presentar un momento como cifra de una vida – y reconoce con modestia que es un justificado orgullo – fui admirado por este truco, que es el descubrimiento de Dante en el Medioevo.

***Estudioso y conferencista, ha publicado ensayos de historia local adriese y polesana. Da clases, conferencias y presentaciones de libros sobre autores, temas históricos y literarios; e n particular, en los últimos dos años, sobre Dante y la D i v i n a Comedia.**
Traducción: J.P.

ENNA

Con sus 931 metros sobre el nivel del mar, Enna es la capital provincial más alta no solo de Sicilia, sino también de Italia, superando con creces a Potenza (810 m snm), L'Aquila (714 m snm), Campobasso (701 m snm) y Aosta (583 m snm). Un récord que la coloca con orgullo en una posición dominante sobre el valle del río Dittaino, afluente del Simeto. En 2019, su población residente ascendía a 26.658 habitantes y esta cifra la sitúa en el último lugar entre las ciudades más grandes de Sicilia. La peculiar posición geográfica del monte Enna, en el centro de Sicilia y rodeado por las montañas Erei, afecta las condiciones climáticas de la ciudad: aquí, de hecho, las temperaturas medias son más bajas que en otros centros sicilianos situados a una altitud similar y durante unos 140 días al año, la presencia de niebla es notoria. Una geografía del territorio que también en toponimia recuerda la centralidad del monte Enna: este último, como la ciudad del mismo nombre, en la antigüedad se llamaba ombelicus Siciliae. El centro geográfico de Sicilia también está marcado por una cruz y un obelisco ubicado junto a la iglesia de San Leonardo en Montesalvo, en Piazza Europa.

Enna ha cambiado su nombre varias veces a lo largo de su historia. El antiguo topónimo Ennaan fue utilizado por los sicanos, que se asentaron por primera vez en la colina durante el siglo XI a.C. en su migración forzada debido a los Siculos. En la época clásica, durante la dominación griega, la ciudad ya se conocía como Henna, pero no hay acuerdo entre los estudiosos sobre su etimología, que permanece oscura. Bajo los árabes, la ahora próspera ciudad había tomado el nombre de Qasr Yanna ("Fortaleza de Henna"); con la llegada de los normandos, el asentamiento se denominó Castrogiovanni (Castrum Ioannes) y este topónimo se utilizó hasta el siglo XX. Durante los veinte años del fascismo, en 1927, cuando la ciudad se convirtió en la capital provincial, se retomó su antiguo nombre, convirtiéndose precisamente en Enna.

En el siglo IV, cuando la ciudad cayó bajo la influencia de Siracusa, el asentamiento era bien conocido por el culto de Deméter (para los romanos Ceres), cuyo templo estaba ubicado cerca del actual Castello di Lombardia, una poderosa fortificación que domina Enna en su mayor elevación y que se deriva de un castrum construido por los bizantinos. Se convirtió en castillo bajo los normandos, con las ampliaciones deseadas por Federico II que incluyen una torre octogonal de 24 metros en el lado opuesto de la fortaleza, a finales de la Edad Media se convirtió en uno de los castillos más grandes de la península. Bajo Federico III y los aragoneses la ciudad creció aún más, enriqueciéndose con edificios de estilo gótico catalán y, al mismo tiempo, se hizo famosa por su inexpugnabilidad. En la Sicilia española, después del siglo XVII, se experimentó un declive creciente. La presencia de muchas iglesias se debe también a los españoles y los Borbones: además de la catedral, cuya construcción se remonta al siglo XIV con posteriores intervenciones en el siglo XVI, podemos recordar la Iglesia del Espíritu Santo (siglo XIV), la iglesia de San Leonardo Abate (siglo XV) y el sugerente Santuario de Papardura, apoyado sobre una loma rocosa repleta de cuevas.

***Gaetano Sabato**

La ciudad ahora está dividida en dos partes: Enna Alta, que incluye el centro histórico y Enna Baja (700 m sobre el nivel del mar), hogar de la zona residencial y comercial más moderna desarrollada después de la Segunda Guerra Mundial, así como la Universidad Kore, fundada en 2005.

La milenaria actividad agrícola, atestiguada también por el antiguo e importante culto a Ceres, desde el siglo XVIII estuvo flanqueada por la minería, basada en minas de azufre. La minería tuvo un impacto significativo en la economía local, proyectando a Enna en el mercado internacional del siglo XIX y acelerando un cierto aumento demográfico que solo disminuyó a principios de los años veinte del siglo siguiente. La enajenación de las minas en 1988 provocó una cierta contracción en la economía de la ciudad, pero posteriormente dio impulso al crecimiento de nuevas actividades, como la turística, que entre los destinos de interés incluye Pergusa, a 10 km del centro de la ciudad, en la lago endorreico natural del mismo nombre, que forma parte de la Reserva Natural Especial Lago Pergusa, conocido por la rica y variada avifauna que pasa por aquí durante los flujos migratorios estacionales, siendo la zona húmeda interna más grande de la isla. La Reserva incluye senderos y áreas de descanso para los visitantes, así como cabañas para avistamiento de aves y observación del entorno natural.

Enna es hoy una ciudad rica en historia, para ser visitada completamente por su posición única y por su patrimonio cultural milenario. Es de fácil acceso tanto desde Palermo como desde Catania, a través de la autopista (la A19) que conecta los dos principales centros sicilianos.

***Profesor de Geografía, Palermo, Sicilia**

Ciudad de Enna - Sicilia - Italia

IL DANTE DI BORGES

***Prof. Antonio Lodo**

E' nota la suprema ammirazione di Jorge Luis Borges per la Divina Commedia di Dante, dallo scrittore argentino posta al vertice di tutte le opere letterarie, e giudicata come "l'apice della letteratura e delle letterature"; o, ancora, "il miglior libro scritto dagli uomini". Borges lesse molte volte l'opera, anche consultandone numerosi commenti antichi e moderni. E si augurò che tutti potessero leggerla, e nel modo in cui egli lo aveva fatto, da lettore edonistico, abbandonandosi al racconto dantesco prima di utilizzare i pur necessari commenti; raccomandando di leggerla a voce alta, per "ascoltarne" i versi (come già aveva detto il grande poeta russo Iosip Mandel'stam).

Borges, sappiamo, era un lettore per così dire universale: ce lo dimostra nei suoi scritti, accostando i testi più disparati senza alcun vincolo o limite di tempo, spazio o argomento, per ricavarne le sue originalissime, stupefacenti pagine. La stessa ricchezza inesauribile della Commedia gli offriva in tal senso molteplici spunti e occasioni, come dimostrano varie sue opere, nelle quali dà vita a una lettura eccentrica rispetto alla tradizione degli studi danteschi, nutrita del prodigioso "fantastico" tipico della sua scrittura. Bastino alcuni esempi, che di seguito vengono solo accennati.

L'aquila formata dagli spiriti giusti del Paradiso (vedi i Canti XVIII e XIX) richiama alla mente di Borges una sorta di antecedente nel Simurg, mitico uccello persiano; alla celebre storia di Francesca e Paolo (Inferno, V) egli dedica un saggio e una poesia nella quale gli amanti, con vertiginose immagini, sono forme di un sogno, resi dalla Commedia sogni di altri uomini, sogni essi stessi; sorprendenti, ma propriamente "borgesiane", sono espressioni quali penoso museo delle cere riferita al gruppo dei grandi autori dell'antichità (Inferno, IV); o quella di incubo per la complessa e simbolica processione del Paradiso terrestre in cima alla montagna del Purgatorio. Si pensi poi alla deformata, parodistica figura –rispetto alla Beatrice dantesca- della Beatriz Viterbo del famoso racconto L'Aleph; nel quale racconto l'Aleph, il punto in cui sono contenuti tutti i luoghi della terra e l'intero spazio cosmico, è di evidente derivazione dal canto XXXIII del Paradiso (il nodo in cui è contenuto ciò che per l'universo si squaderna). E squisitamente borgesiane sono le letture di due altri famosi personaggi, quali il conte Ugolino di Inferno XXXIII, in cui Dante, secondo Borges, "ha voluto" far sospettare al lettore l'ipotesi del cannibalismo; e l'Ulisse del folle volo di Inferno XXVI, spiegato come identificazione di Dante stesso e acutamente accostato a un altro sventurato capitano, l' Achab di Moby Dick. Sorvolando sulle citazioni dantesche degli animali immaginari del Manuale di zoologia fantastica, si ricordino due poesie de L'Artefice, intitolate come citazioni ad locum ma usate come spunti per sue tipiche divagazioni fantasiose e concettose insieme: da Paradiso XXXI, 108 (sul pellegrino che va a vedere il sudario di Cristo) Borges deriva l'idea di una caleidoscopica a moltiplicazione dell'immagine di Cristo; e da Inferno I, 32 (dove è nominata la lonza) Borges recupera una notizia cronistica di una lince tenuta in gabbia a Firenze affinchè, egli dice, potesse offrire una parola –cioè il suo nome - al poema che occupa un posto preciso nella trama dell'universo.

Mi piace ricordare, infine, un'osservazione "da scrittore", di Borges, sullo stile di Dante (e sul proprio): per descrivere i suoi personaggi - egli dice - a Dante basta un solo momento: in quel momento il personaggio è definito per sempre…. i suoi personaggi vivono in una parola, in un atto, e tuttavia quella vita è eterna. Io, prosegue il grande argentino, ho voluto fare lo stesso in molti racconti, cioè presentare un momento come cifra di una vita - e, riconosce con modestia che è anche giustificato orgoglio - sono stato ammirato per questa trovata, che è la trovata di Dante nel Medioevo.

.

***Studioso e conferenziere, ha pubblicato saggi di storia locale adriese e polesana. Tiene lezioni, conferenze e presentazioni di libri su autori, argomenti storici e letterari.; in particolare, negli ultimi due anni, su Dante e la Divina Commedia.**

ENNA

***Prof. Gaetano Sabato**

Con i suoi 931 metri sul livello del mare, Enna è il capoluogo di provincia più alto, non solo della Sicilia, ma anche dell'Italia, superando ampiamente Potenza (810 m s.l.m.), l'Aquila (714 m s.l.m.), Campobasso (701 m s.l.m.) e Aosta (583 m s.l.m.). Un primato che orgogliosamente la pone in una posizione dominante sulla valle del fiume Dittaino, affluente del Simeto. Nel 2019 la sua popolazione residente contava 26.658 abitanti e questo dato la colloca all'ultimo posto fra le più grandi città siciliane. La peculiare posizione geografica del Monte Enna, al centro della Sicilia e circondato dai monti Erei, influisce sulle condizioni climatiche della città: qui infatti si registrano temperature medie più basse rispetto ad altri centri siciliani posti ad altitudine simile e per circa 140 giorni all'anno è cospicua la presenza della nebbia. Una geografia del territorio che anche nella toponomastica ricorda la centralità del Monte Enna: quest'ultimo, come l'omonima città, nell'antichità fu chiamata ombelicus Siciliae. Il centro geografico della Sicilia è segnalato anche da una croce e un obelisco collocati di fianco alla chiesa di San Leonardo in Montesalvo, in piazza Europa.

Enna ha cambiato più volte nome nel corso della sua storia. L'antico toponimo Ennaan venne utilizzato dai Sicani, che per primi si stabilirono sull'altura nel corso dell'XI secolo a.C. nella loro migrazione forzata a causa dei Siculi. In età classica, durante la dominazione greca, la città era già conosciuta come Henna, ma non c'è accordo fra gli studiosi circa la sua etimologia che rimane oscura. Sotto gli Arabi l'ormai fiorente città aveva assunto il nome di Qasr Yanna ("Roccaforte di Henna"); con l'arrivo dei Normanni l'insediamento fu chiamato Castrogiovanni (Castrum Ioannes) e tale toponimo venne utilizzato fino al XX secolo. Durante il ventennio fascista, nel 1927, quando la città divenne capoluogo di provincia fu ripreso il suo antico nome, divenendo appunto Enna.

Nel IV secolo, quando la città entrò nell'influenza di Siracusa, l'insediamento era ben noto per il culto di Demetra (per i romani Cerere), il cui tempio era situato vicino all'attuale Castello di Lombardia, possente fortificazione che domina Enna nella sua maggiore elevazione e che deriva da un castrum edificato dai Bizantini. Divenuto castello sotto i Normanni, con gli ampliame nti voluti da Federico II che comprendono una torre ottagonale di 24 metri sul lato opposto della rocca, nel Basso Medioevo divenne uno dei castelli più grandi della penisola. Sotto Federico III e gli Aragonesi la città crebbe ancora, arricchendosi di edifici in stile gotico catalano e, allo stesso tempo, divenne famosa per la sua inespugnabilità. Nella Sicilia spagnola, dopo il XVII secolo, subì un crescente declino. Agli Spagnoli e ai Borboni si deve anche la presenza di molte chiese: oltre al duomo, la cui edificazione risale al XIV secolo con successivi interventi del XVI, si possono ricordare la Chiesa dello Spirito Santo (XIV secolo), la chiesa di San Leonardo Abate (XV secolo) e il suggestivo Santuario di Papardura, appoggiato su un costone roccioso ricco di grotte.

La città è oggi divisa in due parti: Enna Alta, che comprende il centro storico ed Enna Bassa (700 m s.l.m.), sede dell'area residenziale e commerciale più moderna sviluppatasi nel secondo dopoguerra, nonché dell'Università Kore, fondata nel 2005.

La millenaria attività agricola, testimoniata come si è detto anche dall'antico e importante culto di Cerere, dal XVIII secolo venne affiancata da quella estrattiva, basata sulle miniere di zolfo. L'attività mineraria ebbe un impatto notevole sull'economia locale, proiettando Enna nel mercato internazionale del XIX secolo e accelerando un certo incremento demografico che diminuì solo all'inizio degli anni Venti del secolo successivo. La dismissione delle miniere nel 1988 causò una certa contrazione nell'economia cittadina, ma successivamente diede impulso alla crescita di nuove attività, come quella turistica che tra le mete di interesse annovera Pergusa, a 10 km dal centro città, sul lago naturale endoreico omonimo, parte della Riserva Naturale speciale Lago di Pergusa, nota per la ricca e varia avifauna che qui transita di passaggio durante i flussi migratori stagionali, trattandosi dell'area umida interna più estesa nell'isola. La Riserva annovera sentieri e aree sosta per i visitatori, nonché capanni per l'avvistamento della fauna ornitica e l'osservazione dell'ambiente naturale.

Enna è oggi una città ricca di storia, da visitare assolutamente per la sua posizione unica e per il suo patrimonio culturale millenario. È facile da raggiungere sia da Palermo che da Catania, attraverso l'autostrada che collega i due maggiori centri siciliani.

***Profesore di Geografía, Palermo, Sicilia**

Ciudad de Enna - Sicilia - Italia

Intervista al Dott. Piero Bassetti (da Milano)
Chi è Piero Bassetti e chi sono gli italici?

Avevo ventotto anni quando per la prima volta ho varcato la soglia di Palazzo Marino come consigliere comunale di Milano: negli anni sono stato assessore in città, poi presidente di Regione, poi parlamentare. A un certo punto ho capito che la politica aveva smesso di essere il centro dell'azione e sono quindi andato a presiedere Unioncamere. Ma è occupandomi delle camere di commercio italiane all'estero che ho capito che – per quanto nessuno fosse disposto ad ammetterlo – gli imprenditori di origine italiana tendevano a dialogare e a fare affari soprattutto tra loro. Anche se non avevano in tasca il passaporto italiano, e anzi erano fieri delle radici che avevano messo nei Paesi in cui vivevano, sapevano riconoscersi per un certo modo di fare, una mentalità e un gusto comuni. Ho quindi scoperto che nel mondo esiste un popolo di cultura italiana, quantificabile in oltre 200 milioni di persone, che fa parte di una stessa comunità, che ho chiamato italica. Una novità politica che in un'era di profondi cambiamenti come quella che stiamo attraversando non può lasciare indifferenti.

Gli italici però non sono solo gli italiani all'estero.

Il concetto di italico travalica quello di nazionalità e soprattutto di Stato. È italico chi pur non avendo alcuna ascendenza prova una simpatia per la cultura del nostro Paese e ne riconosce le caratteristiche peculiari, a partire dalla tendenza all'ibridazione e all'esercizio di un potere morbido. Così come è italico chi ha origini italiane ma è nato e cresciuto in un altro Paese, come gli argentini di seconda, terza, direi fino alla quarta generazione

Cos'è Svegliamoci Italici?

Svegliamoci italici è l'associazione che abbiamo costituto per unire gli italiani richiamati a riconoscere l'esistenza della comunità italica. L'associazione è l'ultimo atto di un percorso che è iniziato nel 2016 con la pubblicazione di un libro per l'editore Marsilio – Svegliamoci Italici – con cui mi rivolgevo a queste persone che non hanno necessariamente un passaporto italiano, ma sono italiche per affezione, cultura, origine, e le esortavo a svegliarsi e a trovare un modo di unirsi per contare di più nel mondo.

Come vede la realtà degli italiani all'estero e il loro rapporto con la madrepatria?

Credo che anche il rapporto degli italiani all'estero con la madrepatria debba essere cosciente – svegliato, appunto – del fatto che gli italiani nel mondo non sono solo quelli che possono dirsi giuridicamente italiani. Può incarnare i valori dell'italicità anche chi, vivendo per esempio in Argentina, italiano non è, e molto spesso non ha alcun interesse a esserlo, ma ciò nonostante sente di appartenere alla cultura italica. E parla la lingua italiana.

La lingua italiana è un veicolo importantissimo di cultura.

La prima cosa che dobbiamo fare è toglierci dalla testa che la lingua italiana sia limitata ai soli cittadini italiani. La nostra lingua è tra le più studiate al mondo e le ragioni sono state recentemente espresse in occasione degli Stati Generali della Lingua e della Creatività italiane nel mondo, che si è tenuto alla Farnesina lo scorso novembre alla presenza del Capo dello Stato Sergio Mattarella: conoscere l'italiano significa avere uno strumento in più per capire l'essenza del nostro modo di vivere, e quindi, dal punto di vista commerciale, aprire una finestra sul nostro modo di pensare e di sviluppare il cosiddetto Made in Italy, che a questo punto io chiamerei invece più correttamente Made by italics.

Per tornare al nostro discorso, conoscere la nostra lingua e la nostra letteratura significa sentirsi in qualche modo partecipe di questa cultura: essere italici senza necessariamente essere italiani, in qualche caso neanche di origine.

Che consiglio può dare a tutti quelli che sono discendenti di italiani, o italiani nel mondo o che amano l'Italia senza essere italiani?

Il mio consiglio è di andare fieri di questo privilegio. Se la Repubblica italiana è solo un Paese fra tutti quelli esistenti al mondo con i suoi limiti, la cultura italiana è invece sicuramente tra le prime quattro o cinque grandi culture del mondo, insieme a quella cinese e a quella anglosassone. La nostra cultura è più grande della nostra esperienza politica nazionale, peraltro piuttosto recente, se pensiamo all'Unità di Italia. E in particolare agli italici in Argentina vorrei dire di tenere sempre a mente che il loro Paese ha una forte ascendenza italiana, anche se per una scelta di non molto tempo fa parlano spagnolo.

CLIVIO, Nelson Rodrigo
Contador Público Nacional

Mat. 3665 CPCE - Entre Ríos
Mat. 19607CPCE - Santa Fe
Luis Agote N°910
Tel. 343 - 4219353
Cel. 343 - 453-2211

Por Leo Mulé

RECETA DE COCINA SICILIANA

Carciofi Riempitivi

Ingredientes

Masa para 2 Alcauciles

- Pan Rallado 3 o 4 Cucharadas Soperas
- Queso Rallado Aprox. 100g
- Huevo (uno)
- Ajo (½ diente)
- Perejil picado
- Menta picada
- Sal y pimienta a gusto

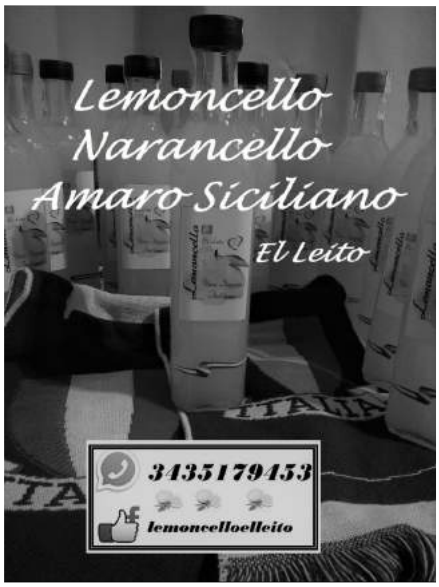
Preparación

En un bol se coloca el pan y el queso rallado, se agrega el huevo y se mezcla bien, luego se agrega el ajo, el perejil, la menta, la sal y la pimienta. Se mezcla todo muy bien.

Se rellenan los alcauciles entre sus hojas tratando de que queden bien completos.

Luego se ponen a hervir a fuego medio hasta lograr que las hojas de los alcauciles estén bien tiernitas.

Posteriormente a disfrutar de una excelente comida con sabor bien Italiano



La Bianca
Desde 1955

ESPAÑA 401 - TEL. 0343 - 4313313
PARANÁ - ENTRE RÍOS
SUCURSAL: ALMAFUERTE 706

ACTIVIDADES Y PARTICIPACIÓN DE FAMILIAS SICILIANAS

24 de Julio 2021 - Conformación Comisión Vecinal Plaza Italia

20 de agosto 2021- Evento Unión Europea junto a UCA y colectividades europeas (participación televisiva en El Explorador)

14 de septiembre 2021 - Simposio 700° Dante Alighieri

1ro agosto 2021 - 30° Aniversario Centro Valesano Paraná

Cámara de DIPUTADOS - Entre Ríos -

DECLARACIÓN N° 136

LA CÁMARA DE DIPUTADOS DE LA PROVINCIA DE ENTRE RÍOS

DECLARA:

De interés legislativo la conmemoración del 700° aniversario de la muerte de Dante Alighieri.-

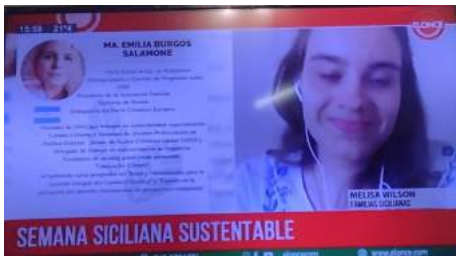
Sala de Sesiones. Paraná, 28 de septiembre de 2021.-

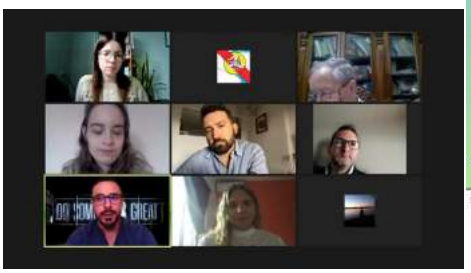
Dr. Carlos Orlando Saboldelli
Secretario de la Cámara
de Diputados de Entre Ríos

Dr. Angel Francisco Giano
Presidente de la Cámara
de Diputados de Entre Ríos

AUTOR: S.D. TOLLER
EXP. N° 25135

8 de Octubre 2021 - XIV Semana Siciliana sustentable





4 septiembre 2021 - Día del Inmigrante

Colectividades en el Museo

Equipo de radio Eco Siciliano con el nuevo Embajador Italiano Fabrizio Lucentini - Rosario

Equipo del Programa de Radio Eco Siciliano con las regiones de Italia